

Die Rolle muss gegessen werden

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	אֶת־	אֲשֶׁר־	תִּמְצָא	אָכַל	אָכַל	אֶת־	תְּמַנְלָהּ	הַזֹּאת	וְלֶךְ
Wajjo´°Mär» und ´er sprach	ÉLa´J» zu mir	Bän-» „Sohn des“	ÁDa´M» „Ada´M“	É´T» ET	ÁSchäR-» welches	TimZa´°» „du findest“	ÁKhO´L» „iss!“	ÁKhO´L» „iss!“	ÁT-» ÁT	HaMöGiLa´H» die „Rolle“	HaSo´°T» die „diese“	WöLe´Kh» und „gehe!“
אָמַר	אֵלַי	בֶּן	אָדָם	אֶת	אֲשֶׁר	מִצָּא	אָכַל	אָכַל	אֶת	מְנַלָּה	זֶה	הֵלֶךְ
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.cs	pk	pk.rl	ka.ft.2ms/3fs	ka.!.ms	ka.!.ms	pk	fs pk.at	aj.fs, pn.d!/rl	ka.!.ms pk.cj

1 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

דִּבֶּר	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
DaBe´R» „worte!“	ÁL-» zum	Be´JT» „Haus des“	JiSsRaE´L» „Haus des“
דָּבַר	אֶל	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
pi.!.ms}{if.[cs]}	pk.pp	[na].ms.cs	na

וַאֲפָתָה	אֶת־	פִּי	וַיֹּאכְלֵנִי	אֶת	תְּמַנְלָהּ	הַזֹּאת
WaÁPhTa´Ch» und ´ich öffnete	ÁT-» ÁT	Pl´» „Mund“	Wajja.ÁKhile´Ni» und ´er speiste mich	É´T» ET	HaMöGiLa´H» die „Rolle“	HaSo´°T» der „dieser“
פָּתַח	אֶת	פִּה	אָכַל	אֶת	מְנַלָּה	זֶה
ka.wft.1s pk.cj	pk	sf.1s ms.cs	sf.1s hi.wft.3ms pk.cj	pk	fs pk.at	aj.fs, pn.d!/rl

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	בִּשְׁנֶךָ	תֹּאכַל	וּמַעֲיֵךְ	תְּמַלֵּא	אֶת	תְּמַנְלָהּ
Wajjo´°Mär» und ´er sprach	ÉLa´J» zu mir	Bän-» „Sohn des“	ÁDa´M» „Ada´M“ ü:Roter	BiThNöKha´» „Bauch“,deinen	Ta.ÁKhe´L» „du mögest speisen“ du mögest essen machen	UMeÁ´JKha» und „Eingeweide“,deine	TöMaLe´°» „du wirst füllen“	É´T» ET	HaMöGiLa´H» die „Rolle“
אָמַר	אֵלַי	בֶּן	אָדָם	בִּשְׁנֶךָ	אָכַל	מַעֲיֵךְ	מָלֵא	אֶת	מְנַלָּה
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.cs	sf.2ms fs.cs	hi.ft.2ms/3fs.j	sf.2ms mp.cs pk.cj	pi.ft.2ms	pk	fs pk.at

הַזֹּאת	אֲשֶׁר	אֲנִי	נָתַן	אֵלַיְךָ	וְאָכַלָּהּ	וַתְּהִי	בְּפִי	כְּדִבְשׁ	לְמַתּוֹק
HaSo´°T» die „diese“	ÁSchä´R» welche ~glücklich	ÁNi´» ich	NoTe´N» „gebender“	ÉLä´JKha» zu „dir“	WaÖ.KhöLa´H» und ´ich aß sie	WaTöHI´» und ´sie wurde	BöPhi´» im „Mund“	KiDöBha´Sch» wie „Honig“	LöMaTO´Q» zu „Süßem“
זֶה	אֲשֶׁר	אֲנִי	נָתַן	אֵלַיְךָ	אָכַל	הָיָה	בְּפִי	כְּדִבְשׁ	לְמַתּוֹק
aj.fs, pn.d!/rl pk.at	pk.rl	pn.in.1s	ka.pt.ms.[cs]	sf.2ms pk.pp	ka.wft.1s pk.cj	ka.wft.3fs pk.cj	sf.1s ms.cs pk.pp	ms pk.pp	aj.ms pk.pp

1 a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

Auftrag und Ausrüstung dazu

וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בֶּן־	אָדָם	לְךָ־	בָּא	אֶל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	וּדְבַרְתָּ	כְּדִבְרֵי
Wajjo´°Mär» und ´er sprach	ÉLa´J» zu mir	Bän-» „Sohn des“	ÁDa´M» „Ada´M“	LäKh-» „gehe!“	Bo´°» „komm!“	ÁL-» zum	Be´JT» „Haus des“	JiSsRaE´L» „Haus des“	WöDiBaRTa´» und ´wortest du	BhiDöBhaRa´J» in „Worten“
אָמַר	אֵלַי	בֶּן	אָדָם	לְךָ־	בָּא	אֶל	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	דְּבַרְתָּ	כְּדִבְרֵי
ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	[na].ms.cs	[na].ms.cs	ka.!.ms	ka.!.ms}{if.[cs]}	pk.pp	[na].ms.cs	na	pi.wpe.2ms pk.cj	sf.1s ms.cs pk.pp

1 ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut
2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

אֵלֵיהֶם
ÁLeHä´M» zu „ihnen“
אֵלֵיהֶם
sf.3mp pk.pp

כִּי	לֹא־	אֶל־	עַמִּי	עַמְּקֵי	שְׂפָה	וּכְבִּדְתִּי	לְשׁוֹן	אֶתָּה	שְׁלוֹחַ	אֶל־	בֵּית
Ki´» „denn“	Lo´°» nicht	ÁL-» zu	Á´M» „Volk“	ÍMöQe´J» „Tiefen von“	SsaPha´H» „Lippe“ Gestade/Saum	WöKhiBhöDe´J» und „Schwerungen der“ und Herrlichen der	LäSchO´N» „Zunge“	ÁTa´H» „AT du“	SchaLU´aCh» „entsandtwerdender“	ÁL-» zum	Be´JT» „Haus von“
כִּי	לֹא	אֶל	עַמִּי	עַמְּקֵי	שְׂפָה	וּכְבִּדְתִּי	לְשׁוֹן	אֶתָּה	שְׁלוֹחַ	אֶל	בֵּית
pk.cj, ms	pk.ng, na	pk.pp	mfs.[cs]	aj.mp.cs	fs	aj.mp.cs pk.cj	mfs	pn.in.2ms	kpp.ms	pk.pp	[na].ms.cs

1 a:Er kämpft/lieidet EL

יִשְׂרָאֵל
JiSsRaE´L» JiSsRaE´L» ü:Es fürstet EL
יִשְׂרָאֵל
na

לֹא־	אֶל־	עַמִּים	רַבִּים	עַמְּקֵי	שְׂפָה	וּכְבִּדְתִּי	לְשׁוֹן	אֲשֶׁר	לֹא־	תִּשְׁמַע	דְּבָרֵיהֶם	אִם־
Lo´°» nicht	ÁL-» zu	ÁMi´M» „Völkern“	RaBi´M» „vielen“, meisterhaften	ÍMöQe´J» „Tiefen von“	SsaPha´H» „Lippe“ Saum/Gestade	WöKhiBhöDe´J» und „Schwerungen der“ und Herrlichen der	LäSchO´N» „Zunge“	ÁSchä´R» welcher ~glücklich	Lo´°» nicht	TiSchMa´°» „du hörst“	DiBhReHä´M» „Worte“, ihre	ÍM-» ob wenn
לֹא	אֶל	עַמִּים	רַבִּים	עַמְּקֵי	שְׂפָה	וּכְבִּדְתִּי	לְשׁוֹן	אֲשֶׁר	לֹא	שָׁמַע	דְּבָרֵיהֶם	אִם
pk.ng, na	pk.pp	mp	aj.mp.[na.mp]	aj.mp.cs	fs	aj.mp.cs pk.cj	mfs	pk.rl	pk.ng	ka.ft.2ms	mp.cs	pk.cj

לֹא־	אֵלֵיהֶם	שְׁלַחְתִּיךָ	הִמָּה	יִשְׁמְעוּ	אֵלַיְךָ
Lo´°» nicht	ÁLeHä´M» zu „ihnen“	SchöLaChTi´Kha» entsandte ich „dich“	He´MaH» „sie“	JiSchMö´U» „sie werden hören“	ÉLä´JKha» zu „dir“
לֹא	אֵלֵיהֶם	שְׁלַחְתִּיךָ	הִמָּה	יִשְׁמְעוּ	אֵלַיְךָ
pk.ng, na	sf.3mp pk.pp	sf.2ms ka.pe.1s	pn.in.3mp	ka.ft.3mp	sf.2ms pk.pp

וּבֵית	יִשְׂרָאֵל	לֹא־	יָאֲבוּ	לְשָׁמַע	אֵלַיְךָ	כִּי־	אֵינָם	אֲבִים	לְשָׁמַע	אֵלַי
UBHe´JT» und „Haus des“	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L» ü:Es fürstet EL	Lo´°» nicht	Jo´BhU´°» „sie willigen ein“ sie wollen	LiSchMo´°Á» zu „hören“	ÉLä´JKha» zu „dir“	Ki-» „denn“	ÉNa´M» keine „sie“	ÖBhi´M» „einwilligende“ wollende	LiSchMo´°Á» zu „hören“	ÉLaj» zu mir
בֵּית	יִשְׂרָאֵל	לֹא	יָאֲבוּ	שָׁמַע	אֵלַיְךָ	כִּי	אֵינָם	אֲבִים	שָׁמַע	אֵלַי
pk.cj	na	pk.ng, na	ka.ft.3mp	pk.pp	ka.!.ms	pk.cj, ms	sf.3mp pk.av	ka.pt.mp	ka.!.ms	sf.1s pk.pp

1 a:Er kämpft/lieidet EL

כִּי	כָּל־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	חֻזְקִי	מִצָּח	וּקְשִׁי־	לֵב	הִמָּה
Ki´» „denn“	KoL-» „alles“	Be´JT» „Haus des“	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L» ü:Es fürstet EL	ChiSöQel-» „Haltmächtige“	Me´ZaCh» „Stirn“ ~weißglutiggemachten	UQöScheL-» und „Harte des“	Le´Bh» „Herzens“	He´MaH» „sie“
כִּי	כָּל	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	חֻזְקִי	מִצָּח	וּקְשִׁי־	לֵב	הִמָּה
pk.cj, ms	[na].ms.[cs]	[na].ms.cs	na	aj.mp.cs	ms.cs	aj.mp.cs pk.cj	[na].ms.[cs]	pn.in.3mp

הִנֵּה	נָתַתִּי	אֶת־	פְּנִיךָ	יִשְׂרָאֵל	חֻזְקִים	לְעִמָּת	פְּנִיָּהִם	וְאֶת־	מִצָּחָךְ	חֻזְקִי
HiNe´H» da*	NaTa´T» gab ich	ÁT-» ÁT	PaNä´JKha» „Angesichter“,deine	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L» ü:Es fürstet EL	ChiSöQel-» „Haltmächtige“	LöUMa´T» zu unmittelbar neben	PöNeHä´M» „Angesichtern“, ihren	WöÁT-» und ÁT	MiZChaKha´» „Stirn“,deine	ChaSa´Q» „haltmächtige“
הִנֵּה	נָתַתִּי	אֶת	פְּנִיךָ	יִשְׂרָאֵל	חֻזְקִים	לְעִמָּת	פְּנִיָּהִם	וְאֶת	מִצָּחָךְ	חֻזְקִי
pk.ij	ka.pe.1s	pk	sf.2ms mfp.cs	na	aj.mp	pk.pp	sf.3mp mp.cs	pk pk.cj	sf.2ms ms.cs	aj.ms[ka.pe.3ms

לְעֵמֶת		מִצָּחָם:	
LōÜMa´T» zu unmittelbar <i>neben</i>		MiZChä´M» „Stirn“, iherer	
לְעֵמֶת	מִצָּחָם	sf.3mp	ms.cs
pk.pp	pk.pp		
פְּשָׁמִיר		חֶזֶק	
KöŠchaMI´R» wie, Wegdorn wie ~Hütender		ChaŠa´Q» „haltemächtiger“ [na].ms	
כְּשָׁמִיר	חֶזֶק	pk.pp	aj.ms
ms	pk.pp		
מִצָּחָךְ		נִתַּתִּי	
MiZChä´Kha» „Stirn“, deine		NaTa´TI» gab ich	
מִצָּחָךְ	נִתַּתִּי	sf.2ms	ms.cs
pk.ng	pk.ng		
לֹא־		תִּירָא	
Lo,°-» nicht		TiRa´°» „du fürchtest“	
לֹא־	תִּירָא	pk.ng	ka.ft.3fs/2ms
pk.ng	pk.cj		
וְלֹא־		אֹתָם	
WöLo°-» und nicht		°OTa´M» „°OT“, sie Zeichen ihres	
וְלֹא־	אֹתָם	sf.3mp	mfs.cs
pk.ng	pk.cj		
תַּחַת		חֶזֶק	
TeCha´T» „du wirst bestürzt“		ChaŠa´Q» „haltemächtiger“	
תַּחַת	חֶזֶק	ni.ft.2ms	aj.ms
ni.ft.2ms	aj.ms		

מִבְּנֵיהֶם		בֵּית־	
MiPöNeHä´M» von „Angesichtern“, iheren		Be,T-» „Haus der“	
מִבְּנֵיהֶם	בֵּית־	sf.3mp	mp.cs
pk.pp	pk.pp		
וַיֹּאמֶר		אֵלַי	
Wajjo´°MaR» und „er sprach“		ÉLaj» zu mir	
וַיֹּאמֶר	אֵלַי	ka.wft.3ms	pk.cj
ka.wft.3ms	pk.cj		
כָּל־		אֶת־	
KoL-» „alle“		ÄT-» ÄT	
כָּל־	אֶת־	[na].ms	[cs]
[na].ms	[cs]		
דְּבַרִּי		אֲשֶׁר	
DöBhaRa´J» „Worte“, meine		ÄSchä´R» welche	
דְּבַרִּי	אֲשֶׁר	sf.1s	ms.cs
sf.1s	ms.cs		
אֲדַבֵּר		אֵלַיִךְ	
ÄDaBe´R» „ich Worten werde“		ÉLä´Jkha» zu „dir“	
אֲדַבֵּר	אֵלַיִךְ	pi.ft.1s	pk.pp
pi.ft.1s	pk.pp		
קַח		לֶקַח	
Qa´Ch» „nimm!“		ka.!.ms	
קַח	לֶקַח	ka.!.ms	sf.2ms
ka.!.ms	sf.2ms		

ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

בְּלִבְבָּךְ		וּבְאָזְנֶיךָ	
Bi,LöBhaBhöKha» in „Herzgeheg“, deines		UBhöÖŠNä´Jkha» und in „Ohren“, deinen	
בְּלִבְבָּךְ	וּבְאָזְנֶיךָ	sf.2ms	fd.cs
sf.2ms	fd.cs		
וְלֵךְ		בָּא	
WöLe´Kh» und „gehe!“		Bo´°» „komm!“	
וְלֵךְ	בָּא	ka.!.ms	pk.cj
ka.!.ms	pk.cj		
אֶלֵּיהֶם		אֶל־	
ÄLeHä´M» zu „ihnen“		ÄL-» zu	
אֶלֵּיהֶם	אֶל־	ka.!.ms	pk.cj
ka.!.ms	pk.cj		
אֶלֵּיהֶם		אֶל־	
ÄLeHä´M» zu „ihnen“		ÄL-» zu	
אֶלֵּיהֶם	אֶל־	ka.!.ms	pk.cj
ka.!.ms	pk.cj		

1 a:~Grundfesten, ~Ur/~Erste/~~AläPh-Rechtswalten

2 ü:Er macht werden

3 e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "AdoNaJ". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÄLoHIM" gelesen werden soll.

Entrückung zu dem Ort des Auftrags

וַתִּשָּׂאֵנִי		רוּחַ	
WaTiŠšä´°Ni» und „er trug mich“ und sie hob mich		RU´aCh» „Geistwind“	
וַתִּשָּׂאֵנִי	רוּחַ	sf.1s	ka.wft.3fs
sf.1s	ka.wft.3fs		
אֶחָד־		כְּבוֹד־	
KöBhOD-» „Herrlichkeit des“ Schwere des		BaRU´Kh» „gesegnetwerdender“ ~bekenietwerdender	
אֶחָד־	כְּבוֹד־	ms.cs	ms.cs
ms.cs	ms.cs		
קוֹל־		רָעַשׁ	
QO´L» „Stimme“ von		Ra´ÄSch» „Schüttern“	
קוֹל־	רָעַשׁ	ms.cs	ms.cs
ms.cs	ms.cs		
אֶחָד־		קוֹל־	
ÄChäRa´J» hinter mir nach mir		QO´L» „Stimme“ von	
אֶחָד־	קוֹל־	sf.1s	pk.pp
sf.1s	pk.pp		
וַאֲשַׁמַּע		רוּחַ	
WaÄŠchMa´°» und „ich hörte“		RU´aCh» „Geistwind“	
וַאֲשַׁמַּע	רוּחַ	ka.wft.1s	pk.cj
ka.wft.1s	pk.cj		

מִמְקוֹמוֹ:

MiMöQOMO´°
vom „Ort“, iherem
vom Ort seinem
מִן מְקוֹמוֹ
sf.3ms mfs.cs pk.pp

וְקוֹלִי		מְשִׁיכוֹת	
WöQO´L» und „Stimme“ der		MaŠchiQO´T» „Beküßensmachende“ ~Tränken/~Rüstenmachende	
וְקוֹלִי	מְשִׁיכוֹת	hi.pt.fp	[cs]
ms.cs	[cs]		
אֶל־		אֲשֶׁה	
ÄL-» zu		İŠchä´H» „Männin“	
אֶל־	אֲשֶׁה	pk.pp	fs
pk.pp	fs		
אֶחָד־		אֶחָד־	
ÄChOTa´H» „Brüderin“, iherer e:einander		ÄL-» zu	
אֶחָד־	אֶחָד־	sf.3fs	fs.cs
sf.3fs	fs.cs		
וְקוֹלִי		וְקוֹלִי	
WöQO´L» und „Stimme“ der		WöQO´L» und „Stimme“ von	
וְקוֹלִי	וְקוֹלִי	ms.cs	pk.cj
ms.cs	pk.cj		

לְעֵמֶתָם		וְקוֹלִי	
LōÜMaTa´M» zu „unmittelbar <i>neben</i> “, iheren		WöQO´L» und „Stimme“ von	
לְעֵמֶתָם	וְקוֹלִי	sf.3mp	ms.cs
sf.3mp	ms.cs		
מִבְּנֵיהֶם		וְקוֹלִי	
MiMöQOMO´° vom „Ort“, iherem vom Ort seinem		WöQO´L» und „Stimme“ von	
מִבְּנֵיהֶם	וְקוֹלִי	sf.3mp	ms.cs
sf.3mp	ms.cs		

וְרוּחַ		נִשְׁאָתָנִי	
WöRU´aCh» und „Geistwind“		NöŠšä´°TNI» „trug er/sie mich“	
וְרוּחַ	נִשְׁאָתָנִי	sf.1s	ka.wft.3fs
sf.1s	ka.wft.3fs		
מִבְּנֵיהֶם		וְקוֹלִי	
MiMöQOMO´° vom „Ort“, iherem vom Ort seinem		WöQO´L» und „Stimme“ von	
מִבְּנֵיהֶם	וְקוֹלִי	sf.3mp	ms.cs
sf.3mp	ms.cs		

ü:Er macht werden

וְקוֹלִי		וְקוֹלִי	
WöQO´L» und „Stimme“ der		WöQO´L» und „Stimme“ von	
וְקוֹלִי	וְקוֹלִי	sf.3mp	ms.cs
sf.3mp	ms.cs		
אֶל־		אֶל־	
ÄL-» zu		ÄL-» zu	
אֶל־	אֶל־	pk.pp	pk.pp
pk.pp	pk.pp		
וְקוֹלִי		וְקוֹלִי	
WöQO´L» und „Stimme“ der		WöQO´L» und „Stimme“ von	
וְקוֹלִי	וְקוֹלִי	sf.3mp	ms.cs
sf.3mp	ms.cs		

וְקוֹלִי		וְקוֹלִי	
WöQO´L» und „Stimme“ der		WöQO´L» und „Stimme“ von	
וְקוֹלִי	וְקוֹלִי	sf.3mp	ms.cs
sf.3mp	ms.cs		
אֶל־		אֶל־	
ÄL-» zu		ÄL-» zu	
אֶל־	אֶל־	pk.pp	pk.pp
pk.pp	pk.pp		
וְקוֹלִי		וְקוֹלִי	
WöQO´L» und „Stimme“ der		WöQO´L» und „Stimme“ von	
וְקוֹלִי	וְקוֹלִי	sf.3mp	ms.cs
sf.3mp	ms.cs		

- 1 ü: Abhang
- 2 ü: Ährige/r
- 3 ü: Er ist geballt, a: Schon, ~Wie Verklärter, ~Wie Sohn {ar}
- 4 s: Anhang "KöTl' Bh und QöRe'j"

וַיְהִי	מִקְצָה	שִׁבְעַת יָמִים	וַיְהִי	דְּבַר	יְהוָה	אֵלַי	לְאמֹר:
Wajōhi '≠ und ‚es wurde und er wurde	MIQōZe 'H≠ vom ‚Ende von‘	JaMi' M≠ ‚Tage‘	WajōHI '≠ und ‚es wurde und er wurde	DōBhaR-» „Wort des“ ~Stachel des	JaHaWā 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ĒLa 'J≠ zu mir ~EL meiner	Le'Mo'R≠ zu ‚sprechen zum ~Lamm {ar}
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	מִן ms.cs pk.pp	יָמִים mp	וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	דְּבַר ms.cs	וַיְהִי hi/pi.ft.3ms	אֵלַי sf.1s pk.pp	לְאמֹר: ka.if.[cs] pk.pp
בֶּן־	אָדָם	צִפְּהָ	נִתְּיָךְ	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	מִפִּי	דְּבַר
BāN-» „Sohn des“	ĀDa 'M≠ „Ada‘ M 1	ZoPhā 'H≠ „Nachspähenden“	NōTaTI 'Khā≠ gab ich ‚dich‘	LōBhe 'J≠ zum „Haus des“	JiSsRaĒ 'L≠ JiSsRaĒ 'L 2	MIPI '≠ vom „Mund“ meinem	DaBha 'R≠ „Wort“
בֶּן [na].ms.cs	אָדָם. [na].ms.[cs]	צִפְּהָ ka.pt.ms.[cs]	נָתַן sf.2ms ka.pe.1s	לְבֵית ms.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	מִן sf.1s ms.cs pk.pp	דְּבַר ms
					שָׁמַע ka.wpe.2ms pk.cj		

וְהִזְמִירְתָּ	אוֹתָם	כִּמְנִי
WöhSiShaRaTä » und »machst warneŋ wärd	°OTä 'M≠ «°OT 'sie»	MIMä 'Ni≠ von mir
וְזָהָר	אוֹתוֹתָם	כִּי
hi.wpe.2ms pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	sf.1s pk.pk

דָּבַרְתָּ	וְלֹא	הִזְהַרְתָּו	וְלֹא	תָּמוּת	מָוֶת	לָרֶשַׁע	פְּאֻמְרִי
Dib'a RTa≠ w'wortetest du ~stacheltest du	WöLo'°» und nicht	HiŞHaRTO'≠ 'machtest warnen du 'ihn machtest glitzern du ihn	WöLo'°» und nicht	TaMo'T'≠ 'du stirbst	MO'T'» 'zu sterben	LaRaScha'°≠ zu dem 'Frevler	BöÖM'Ri'» im 'Sprechen meinem
דבר pi.pe.2ms	לא pk.ng pk.cj	וזהר sf.3ms hi.pe.2ms	לא pk.ng pk.cj	מות ka.ft.2m/3f.s	מות ka.if.[csj]ms.cs	רשע aj.ms pk.pp+pk.at	אמר sf.1s ka.if.cs pk.pp

לְחִיזָהּ	רָשָׁע	מִדְרָכּוֹ	הַרְשָׁעָה	לְחִיזָתוֹ	הוּא	רָשָׁע	בַּעֲוֹנוֹ
LōHaŠHI'R» zum glitzern zu machen	RaŠcha' 𐤓𐤕𐤟𐤕 'Frevler' -	MiDaRko' 𐤌𐤁𐤕𐤓𐤕𐤕𐤔 'Weg' vom Getretenen seinem	HaRoŠcha' 𐤁𐤓𐤕𐤟𐤕𐤕𐤔 dem 'frevlerischen' -	LōChajjoTO' 𐤌𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 zum 'am Leben* zu erhalten* ,ihn' zu beleben ihn -	HU' 𐤁𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 'er' -	RaŠcha' 𐤓𐤕𐤟𐤕 'Frevler' -	Ba'AWoNo' 𐤁𐤓𐤕𐤟𐤕𐤕𐤓𐤕𐤕𐤕𐤕 in „Vergehung ‚seiner‘ -
ל hi.iff. (cs) pk.pp	רָשָׁע aj.ms	מִן sf.3ms mfs.cs pk.pp	הַ aj.fs pk.at	הִי הָיָה sf.3ms pi.iff.cs pk.pp	הוּא pn.in.3ms	רָשָׁע aj.ms	עוֹן מִפְּסָק sf.3ms mfs.cs pk.pp

יְמוּת : JaMuT 'T=er wird sterben	וְדָמוּ : WöDaMo 'T=und „Blut „seines“	מִיָּדָהּ : MijaDöKha »von „Hand „deiner“	אֶבְקָשׁ : ÄBhaQe 'Sch= „ich ersuche“
מִתְּ ka.ft.3ms	וְדָם sf.3ms ms.cs pk.cj	יָדָהּ sf.2ms fs.cs pk.pp	בִּקְשׁ pi.ft.1s

ומדרכו	מרשעו	שב	ולא	רשע	הזתרת	כי	ואתה
UMiDaRKO 'x und vom „Weg“ seinem und vom Getretenen seinem	MeRiSch'O 'x vom „Freveln“ seinem	Scha' Bhx „kehrte um* er zurückkehrender	WöLo'x und nicht	RaSchä' 'x „Frevler“	HiŠHaRTa' x „machtest warnen du machtest glitzern du	Ki- x „denn“	WöÄTa' Hx und „AT du“
מִן דָּרְכוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pn pk.c	מִן רִשְׁעוֹ sf.3ms ms.cs pk.pn	שׁוֹב ka. {pe.3ms} {pt.ms. {cs}}	לֹא pk.ng pk.c	רִשָּׁע aj.ms	זֶהר hi.pe.2ms	כִּי pk.cj, ms	וְאַתָּה pn.in.2ms pk.c

הַרְשָׁעָה	הוּא	בַּעֲוֹנוֹ	יָמוּתָּ	וְאַתָּה	אֵת	נִפְשְׁךָ	הַצֵּלְתָּ:
HaRöSchäA 'H ₁	HU'' ₁ » ,er	BaÄWoNo'' ₁ » in „Vergehung ‚seiner‘	JaMU' 'T ₁ » ,er stirbt	WöÄTa' H ₁ » und ‚AT du	Ä.T-» ÄT	NaPhSchöKha' » „Seele ‚deine	HiZa 'LTa ₁ » „machtest überschatten* du
הַרְשָׁעָה	הוּא	בַּעֲוֹנוֹ	יָמוּתָּ	וְאַתָּה	אֵת	נִפְשְׁךָ	הַצֵּלְתָּ:
ai.fs ₁ pk.at	pn.in.3ms	sf.3ms mfs.cs ₁ pk.op	ka.ft.3ms	pn.in.2ms pk.cj	pk	sf.2ms mfs.cs ₁	hi.pe.2ms

לְפָנָיו	מִכְשׁוֹל	וְנִתְּתִי	עַל	וְעֵשָׂה	צְדִיק	וְבִשְׁבוּ
LôPhaNa 'Wə- zu „Angesichtern ‚seinen‘	MikhSchO 'Lə- „Strauchelblock‘	WôNaTaTi 'ə und „gebe ich‘	Ā 'wAlə- „Arg‘	WôĀ 'SsəHə und „tut er weg von „Gerechtigkeit ‚seiner	ZaDi 'Qə „Gerechten“	UBhōSchU 'Bhə und im ‚umkehren des
sf.3ms mfo.cs pk.pp	מִכְשׁוֹל ms.[cs]	נָתַן ka.woe.1s pk.cj	עַל ms	עָשָׂה ka.woe.3ms pk.cj	צָדִיק sf.3ms mjs.cs pk.pp	בִּשְׁבוּ ka.if.[cs] pk.pp pk.cj

ps.pk.pp	ms.[cs]	ka.wpe.13	pk.cj	ms[ka.wpe.3ms	pk.cj	sr.3ms	ms.cs	pk.pp	ka.ms	ka.in.[cs]	pk.pp	pk.cj
תִּזְכָּרְךָ	וְלֹא	יָמוּת	בְּחִשְׁתּוֹ	הִשְׁחָרְתוֹ	לֹא	כִּי	יָמוּת	הָיָא				
TiŠaKha'RNa≠	WōLo'≠	JaMU'T≠	BōČaTha'TO'≠	HiŠHaRTO'≠	Lo'≠	KI'≠	JaMU'T≠	HU'≠				
„sie werden gedacht“	und nicht	„er stirbt“	in „Verfehlung“ seiner	„machtest warnen/glitzern du ihn“	nicht	„denn“	„er stirbt“	„er“				
זכר	לֹא	מוֹת	בְּ חִשְׁתּוֹ	זָהָר וְ	לֹא	כִּי	מוֹת	הָיָא				
ni.ft.3fo	pk.na	pk.cj	ka.ft.3ms	sf.3ms fs.cs pk.pp	sf.3ms	hi.pe.2ms	pk.na	pk.cj	ka.ft.3ms	pn.in.3ms		

אַבְקָשׁ :	מִדָּה	וְדָמוּ	אֲשֶׁר	צְדִיקָתוֹ
ĀBhaQe 'Sch=	MijdaDōKha' »	WōDaMo' »	ĀSsa 'H=	ZiDōToTa.W.KT:ZiDōaTō' »
„ich ersuche“	von „Hand, deiner“	und „Blut, seines“	„getan er, welche“	„Rechtfertigung, seiner“
בַּשֵּׁשׁ pl.ft.1s	יָדְךָ sf.2ms fs.cs pk.pp	דָּמוֹ sf.3ms ms.cs pk.cj	עָשָׂה pk.pp.3ms	צְדִיקָתוֹ sf.3ms fs.cs
			אֲשֶׁר pk.rl	

חֶטֶא		לֹא־		וְהוּא		צְדִיק		חֶטֶא		לְבַלְתִּי		צְדִיק		וְהִזְהַרְתִּי		כִּי		וְאַתָּה	
ChaTha' ִחֶטֶא ,verfehlte er	Lo' ֹלֹא־ nicht	WöHu' ִוְהוּא und ,er	ZaDi' ִצְדִיק ,Gerechten	ChaTho' ִחֶטֶא ,zu verfehlen dem	LöBhiLTi' ִלְבַלְתִּי zum dass nimmer	ZaDi' ִצְדִיק ,Gerechten	HiSHaRTö' ִוְהִזְהַרְתִּי ,warnen/glitzern machtest du ,ihn	Ki' ִכִּי ,denn	WöÄTa' ִוְאַתָּה und ,AT du										
ka.pe.3ms חֶטֶא	pk.nä לֹא	pn.in.3ms וְהוּא	pk.ci צְדִיק	ka.if.[cs] חֶטֶא	pk.pp.pk.pp לְבַלְתִּי	pk.pp.pk.pp צְדִיק	sf.3ms וְהִזְהַרְתִּי	pk.ci.ms כִּי	pn.in.2ms וְאַתָּה										

ms	pk:cj	aj:ms	ka:l:(cs)	pk:pp	pk:pp	aj:ms	st:ms	tl:pe:zms	pk:cj, ms	ph:m:zms	pk:cj
הצלת:			נפשה את-			ואתה	נוהר		כי	יחינה	חיו
HiZa 'LTa≠			NaPhSchöKhg »			ÄT-»	NiShä 'R≠		KI »	JiChjäh 'H≠	ChajO' »
-machtest überschatten* du			„Seele, deine			ÄT	und ,ÄT du			„er lebt	„zu leben
נצל			קשך			את	אתה		זר	כי	חיה
bi ne 2ms			sf 2ms mfs			pk	pp in 2ms pk		ni pe 3ms	pk ci ms	ka ft 3ms
											ka if (cs)

Wegsendung zum Verstummen und Reden

וְתָהִי	עָלַי	שָׁם	יָד־	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	קוּמ	צֵא	אֶל־	הַבִּקְעָה
WaTōHi´» und ´sie wurde´	ÁLa´J≠ auf mir´	Scha´M≠ dort´	JaD-» „Hand des“	JaHaWá´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Wajjo´°MāR» und ´er sprach´	ÉLa´J≠ zu mir´	QU´M» „steh auf,! auferstehe	Ze´°≠ „gehe hinaus,! -“	ÁL-» zu	HaBiQÁ´H≠ dem „Tal“ dererspaltung
הִיּהּ	עָלַי	שָׁם	יָד־	הִיּהּ	אָמַר	אֵלַי	קוּמ	יֵצֵא	אֶל־	הַבִּקְעָה
ka.wft.3fs pk.cj	sf.1s pk.pp	pk.av	sf.2fs mfs.cs pk	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp	ka.1.ms	ka.1.ms	pk.pp	fs pk.at

וְשָׁם	אֶדְבָּר	אוֹתָךְ
WōŠa´M≠ und dort´	ÁDaBe´R» „ich worde“ ich ~stachle	°OTa´Kh≠ „°OT´dir“ Zeichen dir
שָׁם	דָּבַר	אוֹתָךְ
pk.av pk.cj	pi.ft.1s	sf.2fs mfs.cs pk

וְאָקוּם	וַיֵּצֵא	אֶל־	הַבִּקְעָה	וְהִנֵּה־	שָׁם	כְּבוֹד־	יְהוָה	עָמַד	כְּכָבוֹד
WaÁQU´M≠ und ´ich stand auf und ich auferstand	WaÉZe´°» und ´ich ging hinaus´	ÁL-» zu	HaBiQÁ´H≠ dem „Tal“ dererspaltung	WōHiNeH-» und da	Scha´M» dort ~Name	KōBhOD-» „Herrlichkeit des“ Schwere des	JaHaWá´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÖMe´D≠ „stehend“ ~Säule- <i>Sei</i> ender	KaKaBhO´D≠ wie die „Herrlichkeit“ wie die Schwere
קוּם	יֵצֵא	אֶל־	הַבִּקְעָה	הִנֵּה	שָׁם	כְּבוֹד־	הִיּהּ	עָמַד	כְּכָבוֹד
ka.wft.1s pk.cj	ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	fs pk.at	pk.cj	pk.av	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.cs	ms pk.pp+pk.at

Ⓜ a:Schon, ~Wie Verklärter, ~Wie Sohn {ar}

אֲשֶׁר	רָאִיתִי	עַל־	נִהַר־	כְּבֹר	וְאָפַל	עַל־	פָּנַי
ÁŠchā´R» welche	Ra´i´Ti≠ gesehen ich´	ÁL-» am auf	NōHaR-» „Strom des“	KōBha´R≠ KōBha´R	WāÁPo´L≠ und ´ich fiel´	ÁL-» auf	PaNa´J≠ „Angesichter“ meine
אֲשֶׁר	רָאָה	עַל	נִהַר	כְּבֹר	נָפַל	עַל	פָּנָה
pk.rl	ka.pe.1s	pk.pp	ms.cs	na pk.av	ka.wft.1s pk.cj	pk.pp	sf.1s mp.cs

וְתָבֵא־	בִּי	רוּחַ	וְתַעֲמַדְנִי	עַל־	רַגְלִי	וַיְדַבֵּר	אֵתִי	וַיֹּאמֶר	אֵלַי
WaTaBho´°» und ´er/sie kam´	Bhi´» in mich´	RU´aCh≠ „Geistwind“	WaTaÁMiDe´Ni≠ und ´er/sie machte stehen mich´	ÁL-» auf	RaGlá´J≠ „Füßen“ meinen	WajōDaBe´R» und ´er wortete´	ÓTi´≠ ÓT mir´	Wajjo´°MāR» und ´er sprach´	ÉLa´J≠ zu mir´
בּוֹא	בִּי	רוּחַ	עָמַד	עַל	רַגְלִי	דָּבַר	אֵתִי	אָמַר	אֵלַי
ka.wft.3fs pk.cj	sf.1s pk.pp	mfs.cs	sf.1s hi.wft.3fs pk.cj	pk.pp	sf.1s fd.cs	pi.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk	ka.wft.3ms pk.cj	sf.1s pk.pp

בָּא	הִסָּגֵר	בִּתְּוֹךְ	בֵּיתִךְ
Bo´°» „komm!“	HiSaGe´R≠ „werde verschlossen“!	BōTO´Kh≠ in „Mitte des“	BeTa´Kh≠ „Hausen“ deines
בּוֹא	סָגַר	בֵּיתִךְ	בֵּיתִי
ka.1.ms	ni.1.ms	ms.cs	sf.2ms

וְאָתָה	בֶּן־	אָדָם	הִנֵּה	נָתַנּוּ	עָלֶיךָ	עֲבוֹתַיִם	וַאֲסָרוּךְ	בָּהֶם	וְלֹא
WōÁTa´H» und „AT du“	BhāN-» „Sohn des“	ÁDa´M≠ „ADa´M“	HiNe´H» da	NaTōNU´» gaben sie´	ÁLá´JKh≠ auf „dich“	ÁBhOTI´M≠ „Taeu*/Dickflechtige“	WaÁSaRU´Kh≠ und „binden sie“, dich´	BaHā´M≠ in „ihnen“	WōLo´°» und nicht
וְאָתָה	בֶּן־	אָדָם	הִנֵּה	נָתַן	עָלֶיךָ	עֲבוֹת	אָסַר	בָּהֶם	לֹא
pn.in.2ms pk.cj	[na].ms.cs	[na].ms.cs	pk.cj	ka.pe.3p	sf.2ms pk.pp	sf.2ms	sf.2ms ka.wpe.3p pk.cj	sf.3mp pk.pp	pk.ng pk.cj

Ⓜ ü:Roter, a:Mensch, Urgleicher, A´LāPh-Gleicher-/Blut

תֵּצֵא	בְּתוֹכָם
TeZe´°≠ „du wirst hinausgehen“	BōTOkHa´M≠ in „Mitte“, ihrer´
יֵצֵא	תֵּצֵא
ka.ft.2ms/3fs	sf.3mp ms.cs pk.pp

וְלִשְׁנֶךָ	אֶדְבִּיק	אֶל־	חִפְךָ	וַיִּנְאַלְמַת	וְלֹא־	תִּהְיֶה	לָהֶם
ULōŠchONōKha´≠ und „Zunge“, deine´	ÁDBI´Q» -“	ÁL-» zum	Chiká´Kh≠ „Gaumen“, deinem´	WōNāÁLa´MTa≠ und „wirst verstummen gemacht du“	WōLo´°» und nicht	TiHjā´H» „du wirst“	LaHā´M≠ zu „ihnen“
וְלִשְׁנֶךָ	דָּבַק	אֶל־	חִפְךָ	אָלַם	לֹא	הִיּהּ	הֶם
sf.2ms mfs.cs pk.cj	hi.ft.1s	pk.pp	sf.2ms ms.cs	ni.wpe.2ms pk.cj	pk.ng pk.cj	ka.ft.2ms/3fs	sf.3mp pk.pp

לְאִישׁ	מוֹכִיחַ	כִּי	בֵּית	מָרִי	הִמָּה
Lō´i´Sch» zum „Mann“ zum ~Ur-Seienden	MOKhi´aCh≠ „Rechterweisen machendem“ ~Konfrontieren machendem	Ki´≠ „denn“	Be´IT» „Haus der“	MōRI´≠ „Erbitterung“	He´MaH≠ „sie“
אִישׁ	יָכַח	כִּי	בֵּית	מָרִי	הֶם
ms.cs	hi.pt.ms.cs	pk.cj, ms	[na].ms.cs	ms.cs	pn.in.3mp

וּבְדַבְּרִי	אוֹתָךְ	אֶפְתָּח	אֶת־	פִּיךָ	וַאֲמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר
U,BhōDaBōRI´» und im „Worten meinem“	°OTōKha´≠ „°OT´dir“	ÁPhTa´Ch» „ich öffne“ ich ~graviere	ÁT-» ÁT	Pi´Kh≠ „Mund“, deinen´	WōÁMaRTa´» und „sprichst du“	ÁLeHā´M≠ zu „ihnen“	Ko´H» so	ÁMa´R» „sprach er“
וּבְדַבְּרִי	אוֹתָךְ	אֶת־	פִּיךָ	אָמַר	אָמַרְתָּ	אֵלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר
sf.1s pi.if.cs pk.pp pk.cj	sf.2ms pk	ka.ft.1s	pk	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.2ms ms.cs	sf.3mp pk.pp	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms

אֶדְנִי	יְהוָה	הַשְׁמָעוּ	יִשְׁמַעַ	וְהִחְדַּלְו	יִחְדַּל	כִּי	בֵּית	מָרִי
ÁDoNa´J» „Herren“ meine ~AlāPh-Rechtswalten meine	JaHaWá´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	HaŠchoMe´Á≠ der „Hörende“	JiSchMa´≠ „er wird hören“	WōHāChāDe´L≠ und der „Gemiedene“ und der Abgelassene	JāChDa´L≠ „er wird meiden“ er wird ablassen	Ki´≠ „denn“	Be´IT» „Haus der“	MōRI´≠ „Erbitterung“ ~Bitterkeit meiner
אֶדְנִי	הִיּהּ	הַשְׁמָעוּ	יִשְׁמַעַ	הִחְדַּלְו	יִחְדַּל	כִּי	בֵּית	מָרִי
sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	ka.pt.ms.cs	ka.ft.3ms	aj.ms pk.at pk.cj	ka.ft.3ms	pk.cj, ms	[na].ms.cs	ms.cs

הִמָּה
He´MaH≠ „sie“
הֶם
pn.in.3mp

Ⓜ e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ADONaj". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ÁLoHIM" gelesen werden soll.